

## Atrio



21 024 / 21 039



21 025 / 21 041



21 026 / 21 042



24 009 / 24 021



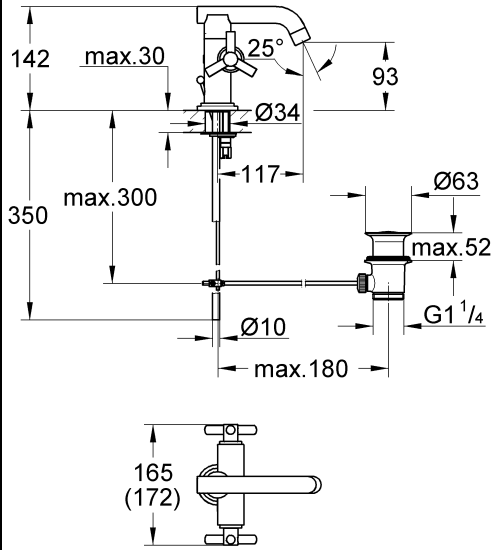
24 010 / 24 022



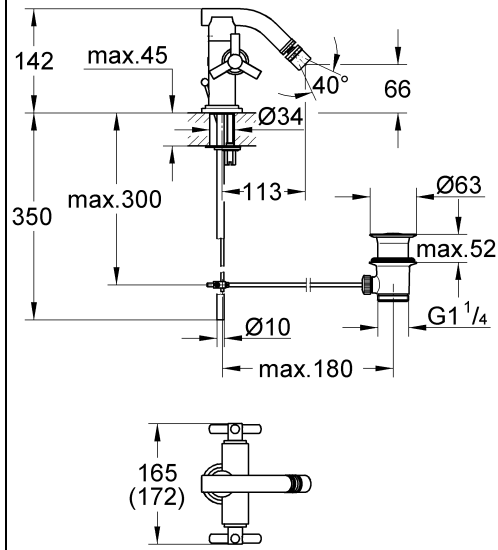
24 011 / 24 023

- |                  |                  |                   |                  |                    |                    |                   |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| <b>D</b> .....1  | <b>I</b> .....3  | <b>N</b> .....5   | <b>GR</b> .....7 | <b>TR</b> .....9   | <b>HR</b> .....11  | <b>LT</b> .....13 |
| <b>GB</b> .....1 | <b>NL</b> .....3 | <b>FIN</b> .....5 | <b>CZ</b> .....7 | <b>RUS</b> .....9  | <b>BG</b> .....11  |                   |
| <b>F</b> .....2  | <b>S</b> .....4  | <b>PL</b> .....6  | <b>H</b> .....8  | <b>SK</b> .....10  | <b>EST</b> .....12 |                   |
| <b>E</b> .....2  | <b>DK</b> .....4 | <b>UAE</b> .....6 | <b>P</b> .....8  | <b>SLO</b> .....10 | <b>LV</b> .....12  |                   |

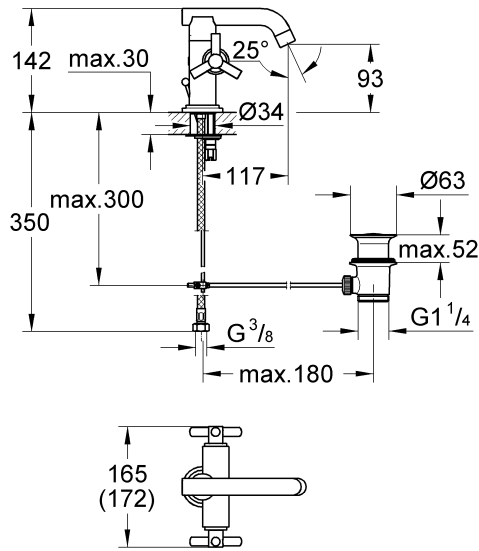
21 024 / (21 025) / (21 026)



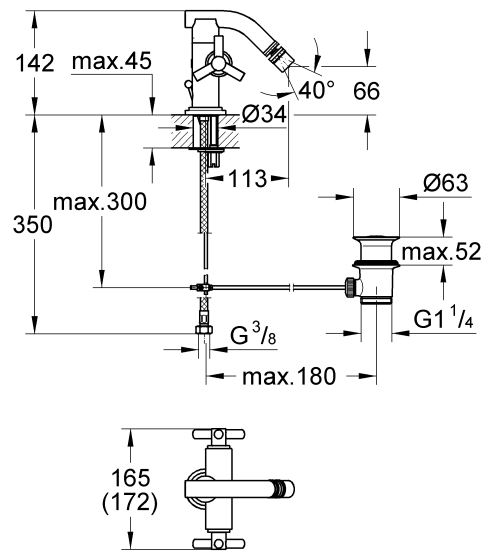
24 009 / (24 010) / (24 011)



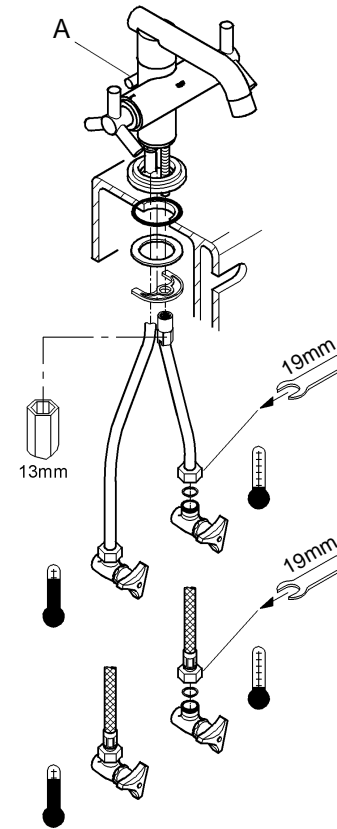
21 039 / (21 041) / (21 042)



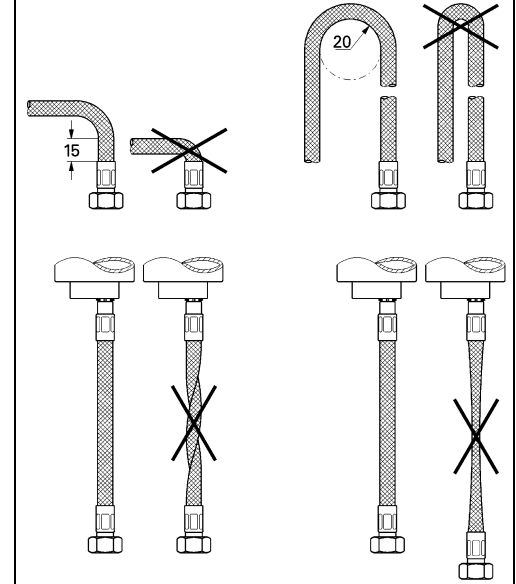
24 021 / (24 022) / (24 023)



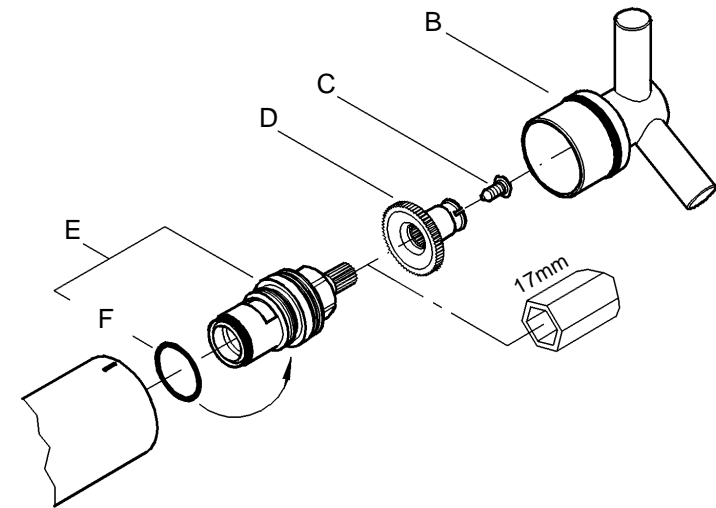
1



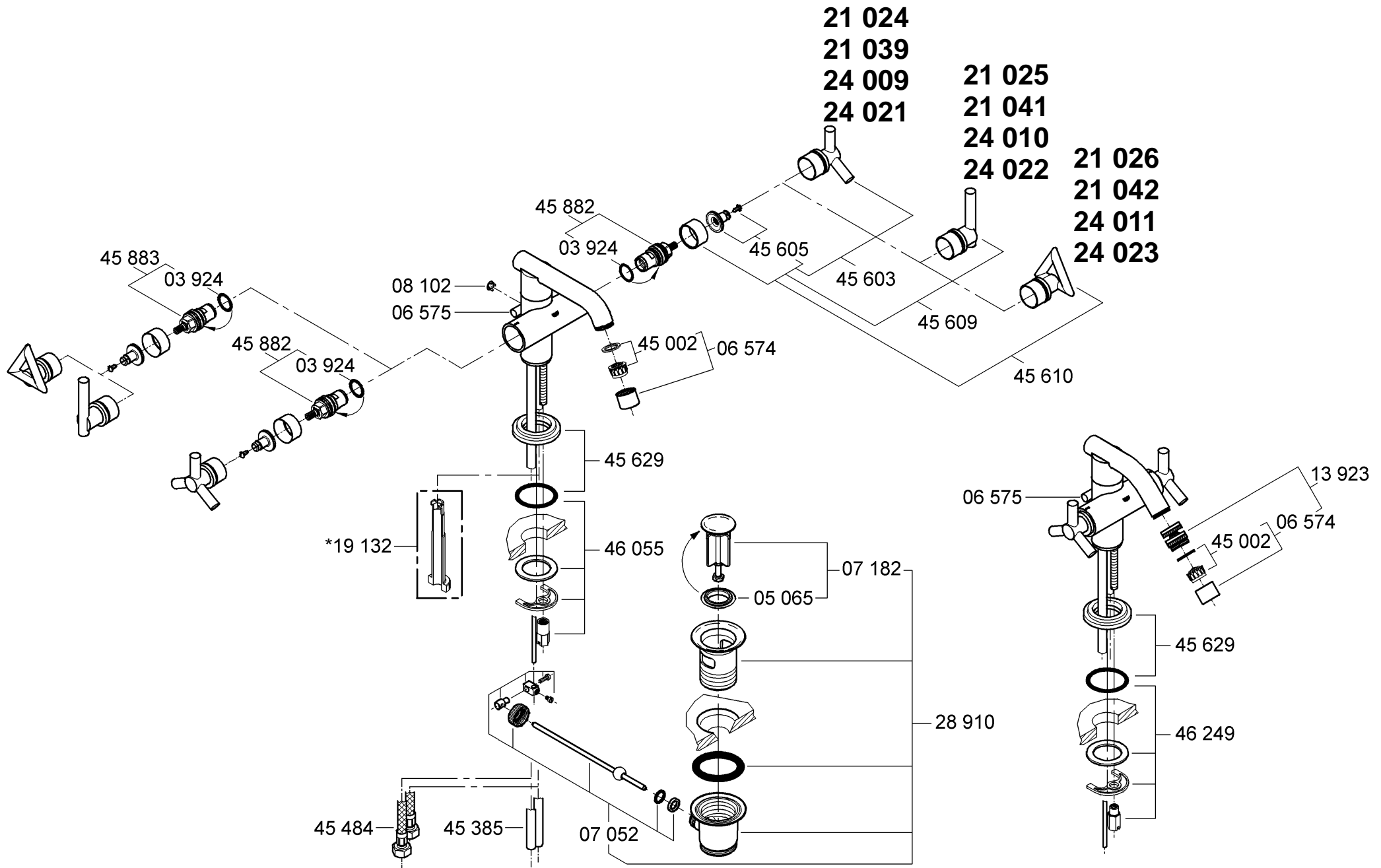
2



3



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.  
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



**D**

## Anwendungsbereich

Betrieb ist möglich mit: Druckspeichern, thermisch und hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern. Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich!

## Technische Daten

- Fließdruck min. 0,5 bar / empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck: ca. 13,5 l/min
- Temperatur  
Warmwassereingang: höchstens 80 °C  
Empfohlen: (Energieeinsparung) 60 °C
- Wasseranschluß kalt - rechts  
warm - links

## Installation

### Rohrleitungen gemäß DIN 1988 spülen!

**Einbau und Anschluß**, siehe Klappseite I, Abb. [1] und [2].

Die Zugstange (A) muß bei der Montage im Batteriekörper eingesteckt sein.

Maßzeichnung auf Klappseite I beachten.

**Ablaufgarnitur (28 910) einbauen**, siehe Klappseite II. Kelch abdichten!

**Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!**

## Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

**Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren!**

**I. Austausch des Oberteils**, siehe Abb. [3].

1. Griff (B) abziehen.
2. Schraube (C) herausschrauben und Schnappeinsatz (D) abziehen.
3. Oberteil (E) mit Steckschlüssel 17mm herausschrauben.
4. Oberteil (E) kpl. oder O-Ring (F) austauschen.  
**Prod.-Nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022, 24 023:** Unterschiedliche Ersatzteilnummern der Oberteile beachten, siehe Klappseite II.

**Einbaulage beachten!**

**II. Mousseur (06 574) ausschrauben und säubern**, siehe Klappseite II.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**Ersatzteile**, siehe Klappseite II (\* = Sonderzubehör).

## Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

**GB**

## Application

Can be used in conjunction with: Pressurised storage heaters, thermally and hydraulically controlled instantaneous heaters. Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible.

## Specifications

- Flow pressure min. 0.5 bar / recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

If static pressure is greater than 5 bar, fit pressure reducer.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply!

- Flow rate at 3 bar flow pressure: approx. 13.5 l/min
- Temperature  
Hot water inlet: (maximum) 80 °C  
Recommended: (energy saving) 60 °C
- Water connection cold - right  
hot - left

## Installation

### Flush pipes thoroughly!

**Installation and connection**, see fold-out page I, Fig. [1] and [2].

When assembling, the waste rod (A) has to be placed into the body.

Refer to the dimensional drawing on fold-out page I.

**Fit pop-up waste set (28 910)**, see fold-out page II.

Seal plug-hole rim!

**Open cold and hot water supply and check connections for leakage!**

## Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with special grease (order no. 18 012).

**Shut off cold and hot water supply!**

**I. Replacing the headpart**, see Fig. [3].

1. Pull off handle (B).
2. Unscrew screw (C) and pull off snap insert (D).
3. Unscrew headpart (E) using a 17mm socket wrench.
4. Change either complete headpart (E) or O-ring (F).  
**Part No. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022, 24 023:** Observe the different replacement part numbers of the headparts, see fold-out page II.

**Observe the correct installation position!**

**II. Unscrew and clean mousseur (06 574)**, see fold-out page II.

Assemble in reverse order.

**Replacement parts**, see fold-out page II (\* = special accessories).

## Care

For directions on the care of this fitting, refer to the accompanying Care Instructions.

## F

### Domaine d'application

Utilisation possible avec: accumulateurs sous pression, chauffe-eau instantanés à commande thermique et hydraulique. Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas** possible!

### Caractéristiques techniques

- Pression dynamique: minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bar(s)
  - Pression de service maximale 10 bars
  - Pression d'épreuve 16 bars
- Installer un réducteur de pression en cas de pression statique supérieure à 5 bars.
- Éviter des différences importantes de pression entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide!
- Débit à une pression dynamique de 3 bars: env. 13,5 l/min
  - Température Arrivée d'eau chaude: maxi. 80 °C  
Recommandée: (économie d'énergie) 60 °C
  - Raccordement d'eau froide - à droite chaude - à gauche

### Installation

#### Purger les tuyauteries!

**Montage et raccordement**, voir volet I, fig. [1] et [2].

Lors du montage, emboîter la tirette de vidage (A) dans le corps du mitigeur.

Tenir compte de la cote du schéma sur le volet I.

## E

### Campo de aplicación

Es posible el funcionamiento con: acumuladores de presión, calentadores instantáneos con control térmico e hidráulico.

¡No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión)!

### Datos técnicos

- Presión de trabajo: mín. 0,5 bares / recomendada 1 - 5 bares
  - Presión de utilización 10 bares como máximo
  - Presión de verificación 16 bares
- Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.
- ¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!
- Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: aprox. 13,5 l/min
  - Temperatura Entrada del agua caliente: máximo 80 °C  
Recomendada: (ahorro de energía) 60 °C
  - Acometida del agua fría - a la derecha caliente - a la izquierda

### Instalación

#### ¡Purgar las tuberías!

**Montaje y conexión**, véase la página desplegable I, fig. [1] y [2].

La varilla del vaciador (A) deberá colocarse antes de montar el monomando.

Respetar el croquis de la página desplegable I.

**Encastar la garniture de vidage (28 910)**, voir volet II.

Etancher la bonde!

**Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords.**

### Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

**Fermer l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide.**

**I. Remplacement de la tête**, voir fig. [3].

1. Retirer la poignée (B).
2. Retirer la vis (C) et extraire l'isolateur (D).
3. Dévisser la tête (E) à l'aide d'une clé à pipe de 17mm.
4. Remplacer la tête (E) complète et le joint torique (F).  
**Réf. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 y 24 023:** Tenir compte des différents numéros de pièce de rechange des têtes, voir volet II.

**Tenir compte de la position de montage!**

**II. Mousseur (06 574)**, le dévisser et le nettoyer, voir volet II.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**Pièces de rechange**, voir volet II (\* = accessoires en option).

### Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

**Montar el equipo del vaciador (28 910)**, véase la página desplegable II. ¡Estanqueizar el cuerpo!

**¡Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones!**

### Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituirlas en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

**¡Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente!**

**I. Cambio de la montura**, véase la fig. [3].

1. Extraer la empuñadura (B).
2. Desenroscar el tornillo (C) y extraer el aislante (D).
3. Desenroscar la montura (E) con una llave de vaso de 17mm.
4. Cambiar la montura (E) completa o la junta tórica (F).  
**Producto núm. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 y 24 023:** Prestar atención a los diferentes números de piezas de repuesto de las monturas, véase la página desplegable II.

**¡Prestar atención a la posición de montaje!**

**II. Desenroscar y limpiar el Mousseur (06 574)**, véase la página desplegable II.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**Repuestos**, véase la página desplegable II (\* = accesorios especiales).

### Cuidado

Las instrucciones para el cuidado de este producto pueden consultarse en las instrucciones de conservación adjuntas.

# I

## Gamma di applicazioni

Il funzionamento è possibile con accumulatori a pressione per scaldacqua istantanei a regolazione termica e idraulica. **Non** è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

### Dati tecnici

- Pressione idraulica min. 0,5 bar / consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio max 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!

- Portata alla pressione di 3 bar: circa 13,5 l/min
- Temperatura  
Entrata acqua calda: max. 80 °C  
Consigliata: (risparmio di energia) 60 °C
- Raccordo acqua fredda - a destra  
calda - a sinistra

## Installazione

**Sciacquare accuratamente le tubazioni.**

**Montaggio e raccordi**, vedere il risvolto di copertina I, fig. [1] e [2].

Durante il montaggio, l'astina saltarello (A) deve essere inserita nel corpo del rubinetto.

Rispettare le quote di installazione sul risvolto di copertina I.

# NL

## Toepassingsgebied

Te gebruiken in combinatie met: boilers, geisers en c.v.-ketels met warmwatervoorziening. Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

### Technische gegevens

- Stromingsdruk min. 0,5 bar / aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.

Voorom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

- Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk: ca. 13,5 l/min
- Temperatuur warmwateringang: max. 80 °C  
Aanbevolen: (energiebesparing) 60 °C
- Wateraansluiting koud - rechts  
warm - links

## Installeren

**Spoel de leidingen grondig!**

**Inbouwen en aansluiten**, zie uitvouwbaar blad I, afb. [1] en [2].

De trekstang (A) moet bij de montage in het kraanhuis gestoken zijn.

Neem de maatschets op uitvouwbaar blad I in acht.

**Montare lo scarico (28 910)**, v. risvolto di copertina II.

Sigillare la piletta!

**Aprire le entrate dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi!**

## Manutenzione

Controllare, pulire e ingrassare tutti i componenti con l'apposito grasso per rubinetti (numero di codice 18 012), ed eventualmente, sostituire quelli difettosi.

**Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda!**

**I. Sostituzione della testina**, vedi fig. [3].

1. Staccare la manopola (B).
2. Svitare la vite (C) ed estrarre l'inserito a scatto (D).
3. Svitare la testina (E) con la chiave a tubo da 17mm.
4. Sostituire la testina (E) completamente oppure l'O-Ring (F).

**N. di prodotto 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 e 24 023:** Osservare i diversi codici di ricambio delle parti superiori, vedere il risvolto di copertina II.

**Rispettare la posizione di montaggio!**

**II.** Svitare e pulire il **mousseur (06 574)**, vedere il risvolto di copertina II.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

**Pezzi di ricambio**, vedere il risvolto di copertina II (\* = accessori speciali).

## Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.

**Afvoergarnituur (28 910) inbouwen**, zie uitvouwbaar blad II. Dicht de rand af!

**Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages!**

### Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (best.nr. 18 012) in.

**Sluit de koud- en warmwatertoevoer af!**

**I. Vervangen van het bovendeeel**, zie afb. [3].

1. Trek de knop (B) eraf.
  2. Schroef de bout (C) eruit en verwijder de vergrendeling (D).
  3. Schroef het bovendeeel (E) er met een 17mm steeksleutel uit.
  4. Vervang het bovendeeel (E) compl. of vervang de O-ring (F).
- Prod.nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 e 24 023:** Neem de verschillende onderdeelnummers van de bovendelen in acht, zie uitvouwbaar blad II.

**Neem de inbouwplaats in acht!**

**II.** Schroef de **mousseur (06 574)** eruit en reinig deze, zie uitvouwbaar blad II.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

**Onderdelen**, zie uitvouwbaar blad II (\* = speciaal toebehoren).

## Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze mengkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

**S****Anvænderområde**

Drift er mulig med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsberedere. Drift med lågtryks-beholdere (åbne varmvattenberedere) er **inte** mulig!

**Tekniske data**

- Hydraulisk tryk min. 0,5 bar / rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbejdsdruk max. 10 bar
- Testtryk 16 bar

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydraulisk tryck: ca 13,5 l/min
- Temperatur Varmvattningång: max. 80 °C
- Rekommenderat: (energibesparing) 60 °C
- Vattenanslutning kall - höger varmt - vänster

**Installation****Spola genom rörledningarna!**

**Montering och anslutning**, se utvikningssida I, fig. [1] och [2].

Dragstången (A) måste vara instucken i blandarhuset vid montering.

Observera måttritningen på utvikningssida I.

**Inbyggnad av avloppsgarnityr (28 910),**

se utvikningssidan II. Täta fogen!

**Öppna kall- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta!**

**Underhåll**

Kontrollera alla delarna, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med specialfett (best.-nr 18 012).

**Stäng av kallvatten- och varmvattentilippet!**

**I. Bye av överdel**, se fig. [3].

1. Dra loss greppet (B).
2. Skruva loss skruven (C) och ta bort snäppinsatsen (D).
3. Skruva loss överdelen (E) med en hylsnyckel 17mm.
4. Byt ut överdelen (E) komplett eller O-ringen (F).

**Prod.-nr 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 och 24 023:** Observera att överdelarna har olika reservdelnummer, se utvikningssida II.

**Observera monteringsläget!**

**II. Skruva loss mousseuren (06 574)** och rengör, se utvikningssida II.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

**Reservdelar**, se utvikningssida II (\* = specialtillbehör).

**Skötsel**

Skötsel tips för denna armatur finns i den bifogade skötsel anvisningen.

**DK****Anvendelsesområde**

Kan anvendes i forbindelse med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere.

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

**Tekniske data**

- Tilgangstryk min. 0,5 bar/anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk maks. 10 bar
- Prøvetryk 16 bar

Ved arbejdsdruk over 5 bar monteres en reduktionsventil.

Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk ca. 13,5 l/min.
- Temperatur Varmtvandsindgang maks. 80 °C
- Anbefalet (energibesparelse) 60 °C
- Vandtilslutning koldt til højre varmt til venstre

**Installation****Skyl rørledningerne igennem!**

**Montering og tilslutning**, se foldeside I, ill. [1] og [2].

Drivstangen (A) skal ved montering i batterielementet være stukket i.

Vær opmærksom på måltegningen på foldeside I.

**Montage af afløbsgarniture (28 910),** se foldeside II.

Tættn afløbskanten!

**Åbn for koldt- og varmtvandstilførslen, og kontrollér, at tilslutningerne er tætte!**

**Vedligeholdelse**

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

**Luk for koldt- og varmtvandstilførslen!**

**I. Udskift overdelen**, se ill. [3].

1. Træk grebet (B) af.
  2. Skru skruen (C) ud, og tag fikseringsindsatsen (D) af.
  3. Skru overdelen (E) ud med en topnøgle (17mm).
  4. Overdelen (E) eller O-ringen (F) udskiftes helt.
- Prod.-nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 og 24 023.** Vær opmærksom på overdelenes forskellige reservdelnumre, se foldeside II.

**Vær opmærksom på monteringspositionen!**

**II. Skru mousseuren (06 574)** ud, og rens den, se foldeside II.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**Reserve dele**, se foldeside II (\* = specialtilbehør).

**Vedligeholdelse**

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelses anvisning.

**N****Bruksområde**

Kan brukes med: Trykkmagasiner, termisk og hydraulisk styrte varmtvannsberedere. Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

**Tekniske data**

- Dynamisk trykk min. 0,5 bar / anbefalt 1 - 5 bar
  - Driftstrykk maks. 10 bar
  - Kontrolltrykk 16 bar
- Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil. Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!
- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk: ca. 13,5 l/min
  - Temperatur Varmtvannsinngang: maks. 80 °C
  - Anbefalt: (energisparing) 60 °C
  - Vanntilkobling kaldt - høyre varmt - venstre

**Installering****Spyl rørløsingene!**

**Montering og tilkobling**, se utbrettside I, bilde [1] og [2].

Trekkestangen (A) må være satt inn i batteriet ved montering. Følg målskissen på utbrettside I.

**Avløpsgarnityr (28 910) monteres**, se klaffside II.

Fuger tettes!

**Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen og kontroller at koblingene er tette!**

**Vedlikehold**

Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesial-armaturfett (best. nr. 18 012).

**Steng kaldt- og varmtvannstilførselen!**

**I. Utskifting av overdelen**, se bilde [3].

1. Trekk av håndtaket (B).
2. Skru ut skruen (C) og trekk av hurtiginnsatsen (D).
3. Overdelen (E) skrues ut med en 17mm pipenøkkel.
4. Skift ut hele overdelen (E) eller O-ringen (F).  
**Prod. nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 og 24 023:** Vær oppmerksom på forskjellige reservedelsnummer til overdelene, se utbrettside II.

**Legg merke til plasseringen!**

**II. Mousseuren (06 574)** skrues ut og rengjøres, se utbrettside II.

Monter i motsatt rekkefølge.

**Reservedeler**, se utbrettside II (\* = ekstratilbehør).

**Pleie**

Informasjon om pleie av denne armaturen finner du i medfølgende pleiveiledning.

**FIN****Käyttöälu**

Käyttö on mahdollista: Painevaraajien, termisesti ja hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerin) kanssa ei ole mahdollista!

**Tekniset tiedot**

- virtauspaine min. 0,5 bar / suositus 1 - 5 bar
  - käyttöpain e maks. 10 bar
  - koepaine 16 bar
- Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden yllittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitäntän välillä on vältettävä!
- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: n. 13,5 l/min
  - lämpötila lämpimän veden tulo: enintään 80 °C
  - suositus: (energiansäästö) 60 °C
  - vesiliitäntä kylmä - oikealla ämmin - vasemmall

**Asennus****Huuhdo putket!**

**Asennus ja liitäntä**, ks. kääntöpuolen sivu I, kuva [1] ja [2].

Vipupohjaventtiilin tangon (A) tulee olla paikallaan sekoittimen rungossa asennuksen yhteydessä.

Huomaa kääntöpuolen sivulla I oleva mittapiirros.

**Asenna vedenpoisto-osat (28 910)**, katso kääntöpuolen sivu II. Tiivistä tulpan reuna!

**Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviy!**

**Huolto**

Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

**Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo!**

**I. Sulun vaihto**, ks. kuva [3].

1. Vedä kahva (B) irti.
2. Ruuvaa ruuvi (C) irti ja vedä salpaosa (D) irti.
3. Ruuvaa sulk u (E) irti 17mm:n hylsyavaimella.
4. Vaihda koko sulk u (E) tai O-rengas (F) uuteen.

**Tuotenumero 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 ja 24 023:** Huomaa sulkujen erilaiset varaosanumerot, ks. kääntöpuolen sivu II.

**Huomaa asennusasento!**

**II. Ruuvaa poresuutin (06 574)** irti ja puhdista se, ks. kääntöpuolen sivu II.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu II (\* = erikoislisätarvike).

**Hoito**

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.



## Zakres stosowania

Można używać z podgrzewaczami ciśnieniowymi oraz przepływowymi, włączanymi w zależności od temperatury i ciśnienia. Użytkowanie z beciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

## Dane techniczne

- Ciśnienie robocze min. 0,5 bara / zalecane 1 - 5 barów
- Ciśnienie robocze maks. 10 barów
- Ciśnienie kontrolne 16 barów

Jeśli ciśnienie statyczne przekracza 5 barów, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bara: ok. 13,5 l/min
- Temperatura na doprowadzeniu wody ciepłej: maksymalnie 80 °C  
Zalecana: (oszczędność energii) 60 °C
- Podłączenie wody zimnej - strona prawa  
ciepłej - strona lewa

## Montaż

**Przeplukać instalację wodną!**

**Montaż i podłączenie** - zob. strona rozkładana I, rys. [1] i [2].

Podczas montażu dźwążek (A) należy włożyć do korpusu baterii. Przestrzegać wymiarów podanych na rysunku zamieszczonym na stronie rozkładanej I.

**Zamontować zestaw spustowy (28 910)**, patrz rozkładana strona II. Uszczelnij kielich!

**Odkręć zawory doprowadzające wody zimnej i ciepłej oraz sprawdź szczelność połączeń!**

## Konserwacja

Sprawdź wszystkie części, oczyść i ewentualnie wymień, przesmarować specjalnym smarem do armatury (nr kat. 18 012).

**Zamknąć dopływ wody zimnej i ciepłej!**

**I. Wymiana głowicy** - zob. rys. [3].

1. Zdjąć uchwyt (B).
2. Odkręcić śrubę (C) i wyjąć element zatraskowy (D).
3. Wykręcić głowicę (E) kluczem nasadowym 17mm.
4. Wymienić głowicę kompl. (E) lub pierścień oring (F).

**Nr art. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 i 24 023:** Zwrócić uwagę na numery części zamiennych dla głowicy - zob. strona rozkładana II.

**Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż!**

**II. Perlator (06 574)** wykręcić i oczyścić - zob. strona rozkładana II.

Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.

**Części zamienne** - zob. strona rozkładana II (\* = Akcesoria).

## Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

## نطاق الإستخدام

يمكن التشغيل مع: سخانات التخزين تحت ضغط والسخانات اللحظية ذات التحكم الحراري والسخانات اللحظية ذات التحكم الهيدروليكي. لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

## البيانات الفنية

- ضغط الإنسياب 0,5 بار على الأقل / الموصى به 1-5 بار
- ضغط التشغيل 10 بار كحد أقصى
- ضغط الإختبار 16 بار

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.

ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!

- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار: 13,5 لتر/دقيقة تقريباً
- درجة الحرارة: مدخل المياه الساخنة: 80 °م كحد أقصى (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة) 60 °م الموصى بها;
- توصيلة المياه: بارد - يمين  
ساخن - يسار

## التركيب

**يتم شطف شبكة المواسير!**

التركيب والتوصيل. انظر الصفحة المطوية ا، شكل [1] و [2].

عند القيام بالتركيب يجب إدخال ذراع تصريف المياه (A) في جسم الخلاط. يرجى مراعاة الرسم التفصيلي على الصفحة المطوية ا.

**تركيب طقم التصريف (28 910)**، انظر الصفحة المطوية اا. قم بلصق حافة مخرج مياه الصرف.

**إفتح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة وافحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها!**

## الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطلبية 18 012).

**اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة!**

1) **إستبدال الجزء العلوي**، انظر الشكل [3].

1- انزع القبض (B).

2- قم بذك البرغي (C) وانزع الوليجة الإطباقية (D).

3- قم بذك الجزء العلوي (E) بإستخدام مفتاح ربط صندوقي 17 مم.

4- إستبدل إما الجزء العلوي (E) كاملاً أو حلقة O (F).

**النتج رقم** 21 025، 21 026، 21 041، 21 042، 24 010، 24 011، 24 022  
يرجى مراعاة أرقام قطع الغيار المختلفة للأجزاء العلوية، انظر الصفحة المطوية اا.

**يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم!**

2) **المرغي (Mousseur) (06 574)** يتم حله وإخراجه وتنظيفه،

انظر الصفحة المطوية اا.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

انظر الصفحة المطوية اا (\* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

## الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة الريفقة.

**GR**

## Πεδίο εφαρμογής

Η λειτουργία είναι δυνατή με: συσσωρευτές πίεσης, θερμικά και υδραυλικά ελεγχόμενους ταχυθερμοσίφωνες. Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή**.

## Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής ελάχιστη 0,5 bar / συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 10 bar
- Πίεση ελέγχου 16 bar

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

- Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 13,5 l/min
- Θερμοκρασία Είσοδος ζεστού νερού: το πολύ 80 °C
- Συνιστάται: (για εξοικονόμηση ενέργειας) 60 °C
- Σύνδεση νερού κρύο - δεξιά  
ζεστό - αριστερά

## Εγκατάσταση

### Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις!

**Τοποθέτηση και σύνδεση**, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I, εικόνες [1] και [2].

Κατά την τοποθέτηση, η ράβδος έλξης (A) πρέπει να είναι περασμένη στον κορμό της μπαταρίας.

Προσέξτε το σχέδιο διαστάσεων στην αναδιπλούμενη σελίδα I.

**CZ**

## Oblast použití

Provoz je možný s: tlakovými zásobníky, hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřivači. Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný!**

## Technické údaje

- Proudový tlak min. 0,5 baru / doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak max. 10 barů
- Zkušební tlak 16 barů

Při statických tlacích vyšších než 5 barů je nutno namontovat redukční ventily.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 13,5 l/min
- Teplota Vstup teplé vody: maximálně 80 °C
- Doporučeno: (úspora energie) 60 °C
- Přípojka vody studená - vpravo  
teplá - vlevo

## Instalace

**Potrubí dobře propláchnout!**

**Montáž a připojení**, viz skládací strana I, zobr. [1] a [2].

Táhlo (A) musí být při montáži nasunuto do tělesa baterie. Dodržet kótované rozměry na skládací straně I.

**Τοποθετήστε τη συσκευή αποστράγγισης (28 910).**

Βλ. το Ανάπτυγμα II. Στεγανοποιήστε τον κάλυκα!

**Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων!**

## Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε τα με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

**Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού!**

**I. Αντικατάσταση του μηχανισμού**, βλ. εικόνα [3].

1. Βγάλτε τη λαβή (B).
2. Ξεβιδώστε τη βίδα (C) και αφαιρέστε το κουμπωτό ένθεμα (D).
3. Ξεβιδώστε το μηχανισμό (E) με καρυδάκι 17mm.
4. Αντικαταστήστε το μηχανισμό (E) κομπλέ ή τα λαστιχάκια στεγανοποίησης (F).

**Αρ. προϊόντος 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 και 24 023:** Προσέξτε τους διαφορετικούς αριθμούς των ανταλλακτικών μηχανισμών, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II.

**Προσέξτε τη θέση τοποθέτησης!**

**II.** Ξεβιδώστε το **φίλτρο νερού (06 574)** και καθαρίστε το, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

**Ανταλλακτικά**, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

## Περμιτοίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περμιτοίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες Περμιτοίησης.

**Zabudovat odtokovou soupravu (28 910)**, viz skládací strana II. Kalíšek utěsnit!

**Otevřít přívod studené a teplé vody a přezkoušet těsnost spojů!**

## Údržba

Všechny díly zkontrolovat a vyčistit, případně vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. č. 18 012).

**Uzavřít přívod studené a teplé vody!**

**I. Výměna vršky**, viz zobr. [3].

1. Ovladač (B) stáhnout.
2. Šroub (C) vyšroubovat a vytáhnout západkovou vložku (D).
3. Vršek (E) vyšroubovat nástrčkovým klíčem 17mm.
4. Vršek (E) vyměnit kompletně nebo jen O-kroužek (F).

**Výr. č. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 a 24 023:** Pozor na rozdílná čísla náhradních dílů pro vršky, viz skládací strana II.

**Dodržet montážní polohu!**

**II. Perliátor (06 574)** vyšroubovat a vyčistit, viz skládací strana II.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

**Náhradní díly**, viz skládací strana II (\* = zvláštní příslušenství).

## Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

## H

### Felhasználási terület

A csaptelep üzemeltetése lehetséges: nyomás alatti melegvíztárolókkal, termikus és hidraulikus vezérlésű átfolyásos vízmelegítőkkal. Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítőkkal) **nem** működtethető!

### Műszaki adatok

- Kifolyási nyomás: min. 0,5 bar / ajánlott 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás max. 10 bar
- Vizsgálati nyomás 16 bar

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvízcsatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- Átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál: kb. 13,5 l/perc
- Hőmérséklet a melegvíz befolyónyílásánál: legfeljebb 80 °C
- Javasolt: (energia-megtakarítás) 60 °C
- Csővezeték-csatlakozás: hideg - jobb meleg - bal

### Szerelés

Öblítse át a csővezetéseket!

**Beszereles és csatlakoztatás**, lásd I-es kihajtható oldal, [1]-és [2]-ig ábrák.

A hűzőrúd (A) a szerelés során be kell legyen tolvá a csaptelep testbe.

Ügyeljen az I-es kihajtható oldalán lévő méretrajzra.

**A lefolyó garnitúrát (28 910) építsük be**, ld. a II. kihajtható oldalt! A kelyhet tömítse!

**Nyissa meg a hideg- és a melegvíz vezetéket és ellenőrizze a bekötések tömítettségét!**

### Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkatrészt. tisztítsa meg, esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsírral (megr. szám: 18 012) kenje be.

**Zárja el a hideg- és melegvíz vezetéseket!**

**I. A felsőrész cseréje**, lásd a [3] ábr.

1. A fogantyút (B) húzza le.

2. A csavart (C) csavarozza ki és az ütközőbetétet (D) húzza le.

3. A felsőrészt (E) 17mm-es dugókulccsal csavarja ki.

4. A felső részt (E) kpl. vagy az O-gyűrűt (F) cserélje ki.

**Term.-sz. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 és 24 023:**

A felsőrészekben található eltérő pótkatrész számokat vegye figyelembe, lásd a II. kihajtható oldalt.

**Figyeljen a beszerelési helyzetre!**

**II. Csavarozza le a szűrőbetétet (06 574)** és tisztítsa meg, lásd a II. kihajtható oldalt.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

**Cserealkatrészek**, lásd a II kihajtható oldalán (\* = speciális tartozékok).

### Tisztítás

A csaptelep tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

## P

### Campo de utilização

A sua utilização é possível com: termoacumuladores de pressão, esquentadores com comando térmico e esquentadores com comando hidráulico. **Não** é possível proceder à utilização com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos).

### Dados técnicos

- Pressão de caudal min. 0,5 bar / recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx. 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Em pressões estáticas superiores a 5 bar, deve ser montado um redutor de pressão.

Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água fria e quente!

- Caudal à pressão de caudal de 3 bar: aprox. 13,5 l/min
- Temperatura Entrada de água quente: máximo 80 °C
- Recomendamos: (poupança de energia) 60 °C
- Ligação da água fria - à direita quente - à esquerda

### Instalação

**Purgar as tubagens!**

**Montagem e ligação**, ver a página desdobrável I, fig. [1] e [2]. Na montagem, o tirante (A) deverá estar inserido no corpo da misturadora.

Consulte o desenho cotado na página desdobrável I.

**Monte o equipamento de escoamento (28 910)**, consulte a página II do desdobrável. Vedar o ralo!

**Abra a água fria e quente e verifique se as ligações estão estanques!**

### Manutenção

Verificar, limpar, eventualmente substituir todas as peças e lubrificar com massa especial para misturadoras (n° de encomenda 18 012).

**Fechar a água fria e quente!**

**I. Substituição da parte superior**, ver a fig. [3].

1. Retirar o manípulo (B).

2. Desapertar o parafuso (C) e retirar a peça de inserção de engate (D).

3. Desapertar a parte superior (E) com uma chave de bocas de 17mm.

4. Substituir a parte superior (E) completa ou o O-Ring (F).

**Prod. Nº 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 e 24 023:** Ter em conta os diferentes números de peça sobresselente das partes superiores, ver a página desdobrável II.

**Prestar atenção à posição de montagem!**

**II. Desapertar o emulsor (06 574)** e limpar, ver a página desdobrável II.

A montagem é feita pela ordem inversa.

**Peças sobresselentes**, consulte a página desdobrável II (\* = acessórios especiais).

### Manutenção

As instruções para a conservação desta torneira constam das Instruções de conservação anexas.

## Kullanım sahası

Aşağıda belirtilenlerle kullanılması mümkündür: Basınçlı hidroforlar, termik ve hidrolik kumandalı ısıtıcılar. Basıncsız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak **mümkün değildir!**

## Teknik Veriler

- Akış basıncı min. 0,5 bar / tavsiye edilen 1 ve 5 bar arası
- İşletme basıncı maks. 10 bar
- Kontrol basıncı 16 bar

Statik basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akış basıncında debi: yakl. 13,5 l/dak
- Isı Sıcak su girişi: maksimum 80 °C
- Tavsiye edilen: (Enerji tasarrufu) 60 °C
- Su bağlantısı: soğuk - sağ sıcak - sol

## Montaj

### Boruları temizleyin!

**Montaj ve bağlantı**, bkz. katlanır sayfa I, şekil [1]'ve [2]'e.

Kumanda çubuğu (A) montaj esnasında batarya gövdesi içinde takılı olmalıdır.

Katlanır sayfa I deki ölçü işaretine dikkat edin.

## Область применения

Эксплуатация возможна с накопителями, работающими под давлением: прямоточными водонагревателями с термическим и гидравлическим управлением.

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена!

## Технические данные

- Давление воды миним. 0,5 бар / рекомендовано 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

При полном давлении потока свыше 5 бар необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход воды при давлении 3 бар: прилб. 13,5 л/мин
- Температура
- Вход горячей воды: максим. 80 °C
- Рекомендовано: (экономия энергии) 60 °C
- Подключение воды: холодная - справа горячая - слева

## Установка

### Тщательно промойте трубопроводы!

**Монтаж и подсоединение**, см. складной лист, рис. [1] и [2].

Тяга (A) должна быть вставлена при монтаже в корпус смесителя.

Учитывать данные на чертеже с размерами на складном листе I.

**Акіш гарнітурлеріні (28 910) тақн**, бақн қатанір саыфа ІІ. Боғаз кісіміні сіздірміз хале ғетірін!

**Соғуқ ве сак су ғірішлеріні ақн ве түм бағлантіларын сіздірміз олуп олмадіғіні контрол едін!**

## Баким

Бүтүн парчалары контрол едін, темізлейін, ғерекірсе деғіштірін ве өзел арматүр ғрсі (Сіп.-Но. 18 012) іле ғреслейін.

### Соғуқ ве сак су ғірішні капатн!

**I. Үст парчанн деғіштірілмесі**, бкз. şekil [3].

1. Түтамағн (B) çekerek чқартн.
2. Відайн (C) сөкүн ве ара түтүцүю (D) чқарн.
3. Үст парчайн (E) 17mm'лік іокма анаһарн іле сөкүн.
4. Үст парчайн (E) компле веа O-һалқаснн (F) деғіштірін.

**Үрүн-Но. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 ве 24 023:** Үст парчаларн фарқлі ыдек парча нумараларна діккат едін, бкз. қатанір саыфа ІІ.

### Montaj pozisionuna dikkat edin!

**II. Perlatörü (06 574) сөкүн ве темізлейін**, бкз. қатанір саыфа ІІ.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

**Yedek parçalar**, бкз. қатанір саыфа ІІ (\* = Өзел аксесуар).

## Ваким

Bu armatürün bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

**Произвести установку сливной арматуры (28 910)**, см. складной лист II. Уплотнить чашу!

**Открыть подачу холодной и горячей воды, проверить соединения на герметичность!**

## Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (№ артикула: 18 012).

**Перекрыть подачу холодной и горячей воды!**

**I. Замена керамического вентиля**, см. рис. [3].

1. Снять ручку (B).
2. Вывинтить винт (C) и снять фиксатор (D).
3. Вывинтить керамический вентиль (E) торцовым ключом на 17мм.
4. Заменить керамический вентиль (E) в сборе или кольцо круглого сечения (F).

**Изделия 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 и 24 023:** Учитывать различные номера запчастей керамических вентилях, см. складной лист II.

**Соблюдать монтажное положение!**

**II. Вывинтить и очистить аэратор (06 574)**, см. складной лист II.

Монтаж производится в обратной последовательности.

**Запчасти**, см. складной лист II (\* = специальные принадлежности).

## Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.

**Oblasť použitia**

Prevádzka je možná s: tlakovými zásobníkmi, tepelne a hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi. Prevádzka s bežtlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná!**

**Technické údaje**

- Prietokový tlak min. 0,5 baru / odporúčaný 1 - 5 barov
- Prevádzkový tlak max. 10 barov
- Skúšobný tlak 16 barov

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary: cca 13,5 l/min
- Teplota
  - Na vstupe teplej vody: maximálne 80 °C
  - Odporúčaná: (úspora energie) 60 °C
- Prípojka vody
  - studená - vpravo
  - teplá - vľavo

**Inštalácia****Potrúbia dobre prepláchnuť!**

**Montáž a pripojenie**, pozri skladaciu stranu I, obr. [1] a [2].

Pri montáži musí byť ťahlo (A) nasunuté do telesa batérie. Dodržať pritom kótované rozmery na skladacej strane I.

**Področje uporabe**

Delovanje je možno z: tlačnimi akumulatorji, termičnimi in hidravličnimi pretočnimi grelniki. Delovanje ni mogoče z netlačnimi akumulatorji (odprti grelniki vode).

**Tehnični podatki**

- Delovni tlak najmanj 0,5 bar / priporočljivo 1 - 5 bar
- Največji dovoljen tlak 10 bar
- Preizkusni tlak 16 bar

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.

Višje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode je treba preprečiti!

- Pretok pri delovnem tlaku 3 bar: cca. 13,5 l/min
- Temperatura
  - Dotok tople vode: maks. 80 °C
  - Priporočljivo: (Prihranek energije) 60 °C
- Vodni priključek
  - hladno - desno
  - toplo - levo

**Vgradnja****Izperite cevovod**

**Vgradnja in priključitev**, glej zložljivo stran I, slike [1] in [2].

Potezalo (A) mora biti pri montáži vstavljen v bateriji. Glej risbo na zložljivi strani I.

**Osadite odtokovú súpravu (28 910)**, pozri stranu II. Tvarované kalichové hrdlo utesnit!

**Otvorit' prívod studenej a teplej vody a skontrolovat' tesnosť spojov!**

**Údržba**

Všetky diely skontrolovat', očistiť, prípadne vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

**Uzavriet' prívod studenej a teplej vody!**

**I. Vymena vršku**, pozri obr. [3].

1. Rukovät' (B) stiahnuť.
2. Skrutku (C) vyskrutkovať a vytiahnuť západkovú vložku (D).
3. Vršok (E) vyskrutkovať nástrčkovým kľúčom 17mm.
4. Vršok (E) vymeniť kompletne alebo len O-krúžok (F).  
Výr. č. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 a 24 023: Pozor na rozdielne čísla náhradných dielov pre vršky, pozri skladacia strana II.

**Dodržat' montážnu polohu!**

**II. Perliátor (06 574)** vyskrutkovať a vyčistiť, pozri skladaciu stranu II.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

**Náhradné diely**, pozri skladaciu stranu II (\* = zvláštne príslušenstvo).

**Údržba**

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

**Vgradite odtočno garnituro (28 910)**, gl. notranjo stran II. Zatesnite odtok!

**Odprite dotok hladne in tople vode ter preverite tesnjenje priključkov!**

**Servisiranje**

Vse dele pregledjte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno masťo za armature (št. Artikla 18 012).

**Zapríte dotok hladne in tople vode!**

**I. Menjava vložka ventila**, glej sliko [3].

1. Izvlecite nastavek (B).
2. Odvijte vijak (C) in izvlecite zobnik (D).
3. Odvijte vložek ventila (E) s 17mm nasadnim ključem.
4. Po potrebi zamenjajte celoten vložek ventila (E) ali tesnilo (F).

**Proizvod št. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 in 24 023:** Pazite na različne številke nadomestnih delov vložka ventila, glej zložljivo stran II.

**Pazite na ujem navojev!**

**II. Razpršilec (06 574)** odvijte in ga očistite, glej zložljivo stran II.

Sestavite v obratnem vrstnem redu.

**Za nadomestne dele** glej zložljivo stran II (\* = posebna oprema).

**Vzdrževanje**

Navodila za vzdrževanje priložena.

## Područje primjene

Pogon je moguć s: Tlačnim spremnicima, termički i hidraulički upravljanim protočnim grijačima vode. Pogon s beztlačnim spremnicima (otvoreni uređaji za pripremu tople vode) **nije** moguć!

### Tehnički podaci

- Hidraulički tlak min. 0,5 bara / preporučeni 1 - 5 bara
- Pogonski tlak maks. 10 bara
- Ispitujući tlak 16 bara

Ako tlak mirovanja iznosi više od 5 bara, potrebno je ugraditi reduktor tlaka.

Valja izbjegavati veće razlike u tlakovima između hladnog i toplog priključka vode!

- Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bara: ca. 13,5 l/min
- Temperatura  
Dovod tople vode: maksimalno 80 °C  
Preporučeno: (ušteda energije) 60 °C
- Priključak vode hladno - desno  
toplo - lijevo

## Instalacija

### Isperite cjevovode!

**Ugradnja i priključivanje**, pogledajte preklapnu stranu I, sl. [1] i [2].

Zatezna šipka (A) mora prilikom montaže biti utaknuta u tijelo baterije.

Pridržavajte se crteža sa dimenzijama na preklapnoj strani I.

## Област на приложение

Възможна е експлоатация с: хидроакумулатори и с проточни водонагреватели с термично и хидравлично управление. Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не** е възможна!

### Технически данни

- Налягане на водната струя мин. 0,5 бара / препоръчва се 1 - 5 бара
  - Работно налягане макс. 10 бара
  - Изпитателно налягане 16 бара
- При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.
- Да се избягват големи разлики между наляганията във водопроводите на студената и топлата вода!
- Поток при хидравлично налягане 3 бара: прилб. 13,5 л/мин
  - Температура  
На топлата вода при входа: макс. 80 °C  
Препоръчва се: (Икономия на енергия) 60 °C
  - Водопроводни връзки студена - отлясно  
топла - отлясно

## Монтаж

### Промийте тръбопроводите!

**Монтаж и свързване**, виж страница I, фиг. [1] и [2].

Съединителната шанга (A) трябва да бъде поставена при монтажа в тялото на арматурата.

Обърнете внимание на чертежа с размерите на страница I.

**Ugraditi garnituru za otjecanje (28 910)**, vidjeti preklapnu stranu II. Čašicu zabrtviti!

**Otvorite dovod hladne i tople vode te ispitajte je li spoj zabrtvljen!**

## Održavanje

Sve dijelove provjeriti, očistiti, prema potrebi izmijeniti i namazati specijalnom mašću za armature (šifra proizvođača: 18 012).

### Zatvorite dovod hladne i tople vode!

#### I. Izmjena gornjeg dijela, pogledajte sl. [3].

1. Skinite ručku (B).
  2. Odrvnite vijak (C) i skinite zaustavni umetak (D).
  3. Gornji dio (E) odvrnite sa čeljusnim klučcem 17mm.
  4. Gornji dio (E) zamijenite kompletno ili O-prsten (F).
- Proizvođači br. 21 025, 21 026, 21 041, 24 010, 24 011, 24 022 i 24 023:** Pazite na različite brojeve rezervnih dijelova gornjih dijelova, pogledaj preklapnu stranu II.

**Pazite na položaj ugradnje!**

**II. Skidanje i čišćenje perlatora (06 574)**, pogledajte preklapnu stranu II.

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

**Rezervni dijelovi**, pogledajte preklapnu stranu II (\* = Posebni rezervni dijelovi).

## Njegovanje

Napomene, koje se odnose na njegovanje ove armature, mogu se pronaći u priloženom uputu za njegovanje.

**Монтаж на сифон-тапата (28 910)**, виж страница II. Уплътнете чашката!

**Пуснете студената и топлата вода и проверете връзките за теч!**

## Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, сменете ги и ги смажете със специална грес за арматура (Кат.№ 18 012).

**Прекъснете подаването на студена и топла вода!**

1. Подмяна на патрона, виж фиг. [3].
  1. Свалете чрез издърпване капачката на ръкохватката (B).
  2. Отвинтите винта (C) и свалете вложката (D).
  3. Развинтете патрона (E) с тръбен шестоугамен ключ 17mm.
  4. Подменете патрона (E) изцяло или уплътнителя (F).
- Кат.№ 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 и 24 023:** Обърнете внимание на различните каталожни номера на резервните части на ръкохватките, виж страница II.

**Спазвайте реда на сглобяване!**

**II. Развинтване и почистване на успокоителя (06 574)**, виж страница II.

Сглобяването се извършва в обратна последователност.

**Резервни части**, виж страница II (\* = специални части).

## Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

**EST**

## Kasutusala

Võib kasutada ühendatuna survestatud soojussalvestiga, termiliselt ja hüdrauliselt reguleeritud läbivooluboileritega. **Ei ole** võimalik kasutada koos survevaba boileriga!

## Tehnilised andmed

- Veesurve min. 0,5 baari / soovituslik 1 - 5 baari
- Surve töörežiimis maksimaalselt 10 baari
- Testimissurve 16 baari

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!

- Lävivool 3-baarise veesurve korral ca 13,5 l/min
- Temperatuur
- Siseneva kuumavee temperatuur maks. 80 °C
- Soovituslik temperatuur energiasäästuks 60 °C
- Veeühendused: külma vesi - paremat kätt  
kuum vesi - vasakut kätt

## Paigaldamine

**Teostage torustiku montaažijärgne pesu!**

**Paigaldamine ja ühendamise**, vt. lk. I, joonis [1] ja [2].

Äravoolumklapi varras (A) peab paigaldamisel asetsema segisti korpuses.

Järgige lk. I asuvat tehnilist joonist.

**Äravoolumklapi (28 910) paigaldamine**, vt. lk. II. Tihendage äravoolumklapi ühenduskohti!

**Avage külma ja kuumavee juurdevool ja kontrollige ühenduskohti lekete suhtes!**

## Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega (tellimisnumber 18 012).

### Sulgege külma ja kuumavee juurdevool!

1. Keraamilise sisu vahetus, vt. joonis [3].
  1. Eemaldage käepide (B).
  2. Keerake välja kruvi (C) ja eemaldage fiksaator (D).
  3. Keerake 17mm võtme abil välja keraamiline sisu (E).
  4. Vahetage välja kogu keraamiline sisu (E) või O-rõngas (F).
- Tooted nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 ja 24 023:** Pöörake tähelepanu sellele, et segisti käepidemete tagavaraosade numbrid on erinevad, vt. lk. II.

### Pidada kinni kokkuseadmise korrast!

### II. Kruvige välja ja puhastage aeraator (06 574)

, vt. lk. II.

Pange segisti kokku tagasi, tehes eelpool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras.

**Tagavaraosad**, vt. lk. II (\* = Eriosad).

## Hooldamine

Hooldusjuhised on kirjeldatud segistiga kaasasolevas instruksioonis.

**LV**

## Pielietojums

Var izmantot, pievienojot pie hidroakumulatoriem, termiski un hidrauliski regulējamiem caurteces ūdens sildītājiem. Izmantošana, savienojot ar caurteces ūdens sildītājiem bez hidrauliskā spiediena **nav** iespējama!

### Tehniskie parametri

- Strūklas spiediens min. 0,5 bar / ieteicamais 1 - 5 bar
- Spiediens darba režīmā: maksimālais 10 bāri
- Kontrolspiediens: 16 bāri

Ja pilnais spiediens ir augstāks par 5 bāriem, jāiebūvē reduktors.

Siltā un aukstā ūdens caurulēs jāizvairās no lielas spiediena starptības!

- Plūsmas pie 3 bāru hidrauliskā spiediena: ap 13,5 l/min
- Temperatūra
- Iepiļūstošā siltā ūdens temperatūra: maksimāli 80 °C
- Ieteicamais: (enerģijas taupīšana) 60 °C
- Ūdens pieslēgums: aukstais – pa labi,  
siltāis – pa kreisi

## Uzstādīšana

**Izskalot cauruļvadus!**

**Montāža un savienošana**, skatīt vārsta sānus I, attēli [1] un [2].

Montēšanas laikā vilcējstieni (A) iebīdīt maisītāja korpusā. Ievērot gabarītrasējumus, skat. salok. lapu I.

**Samontēt notekas daļu (28 910)**, skat. salok. lapu II. Kausīgu nobīvēt ar pievienoto masu!

**Ieslēgt ūdens padevi un pārbaudīt sūces savienojuma vietās!**

## Tehnisķā apkope

Pārbaudiet visas detaļas, noīriēt tās, nepieciešamības gadījumā nomainiet un ieziediet ar speciālo armatūras ziedi (pasūtīšanas Nr. 18 012).

**Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi!**

### I. Virsdaļas nomaīņa

, skat. att. [3].

1. Novilkt rokturi (B).
  2. Izskrūvēt skrūvi (C) un novilkt fiksējošo ieliktņi (D).
  3. Ar 17mm uzgriežņu atslēgu noskrūvēt virsdaļu (E).
  4. Nomainīt visu virsdaļu (E) vai O veida gredzenu (F).
- Izstr. Nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 un 24 023:** Pasūtīt virsdaļai rezerves daļas - nesajaukt numurus, skat. salok. lapu II.

**Ievērot iebūves stāvokli!**

### II. Izskrūvēt un izīriēt smidzinātāju (06 574)

, skatīt vārsta sānus II.

Salikšanu veikt atpakaļejošā secībā.

**Rezerves daļas**, skat. salok. lapu II (\* = Speciālie piederumi).

## Apkope

Norādījumi šīs armatūras kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.

## Naudojimo sritys

Maišytuvą galima sujungti su slėginiais vandens kaupikliais, termiškai ir hidrauliškai reguliuojamais pratekamaisiais vandens šildytuvais. **Netinka** naudoti su beslėgiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais)!

## Techniniai duomenys

- Vandens slėgis: min. 0,5 baro / rekomenduojama 1 - 5 barai
  - Darbinis slėgis: maks. 10 barų
  - Bandomasis slėgis: 16 barų
- Jeigu statinis slėgis didesnis kaip 5 barai, reikia įstatyti slėgio reduktorių.
- Stenkitės, kad nesusidarytų didelis šalto ir karšto vandens slėgių skirtumas!
- Prataka esant 3 barų vandens slėgiui: apie 13,5 l/min
  - Temperatūra
- Įtekančio karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80 °C
- Rekomenduojama temperatūra taupant energiją: 60 °C
- Prijungimas:
    - prie šalto vandens – dešinėje
    - prie karšto – kairėje pusėje

## Įrengimas

**Gerai praplaukite vamzdžius!**

**Montavimas ir prijungimas**, žr. I, atlenkiamą puslapį, [1] ir [2] pav.

Montuojant trauklė (A) turi būti įstatyta į maišytuvo korpusą. Montuokite, vadovaudamiesi brėžiniu I atlenkiamame puslapyje.

**Nutekamojo vožtuvo įmontavimas (28 910)**, žr. II atlenkiamą puslapį. Užsandarinkite nutekamojo vožtuvo sujungimo vietą!

**Paleiskite šalto ir karšto vandens srovę ir patikrinkite, ar per sujungimo vietas neteka vanduo!**

## Techninis aptarnavimas

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvams skirtu tepalu (užsakymo Nr. 18 012).

**Uždarykite karšto ir šalto vandens įtekį!**

**I. Ventilio pakeitimas**, žr. [3] pav.

1. Nuimkite rankenėlę (B).
2. Išsukite varžtą (C) ir nuimkite fiksatorių (D).
3. Galiniu raktu (17mm) išsukite ventiliį (E).
4. Pakeiskite sukomplektuotą ventilių (E) arba O formos žiedą (F).

**Gaminiai Nr. 21 025, 21 026, 21 041, 21 042, 24 010, 24 011, 24 022 ir 24 023:** Atkreipkite dėmesį į skirtingus ventilių numerius, žr. II atlenkiamą puslapį.

**Laikykites montavimo tvarkos!**

**II. Išsukite ir išvalykite purkštuką (06 574)**, žr. II atlenkiamą puslapį.

Maišytuvą sumontuokite atvirkščia tvarka.

**Atsarginės dalys**, žr. II atlenkiamą puslapį (\* = specialūs reikmenys).

## Priežiūra

Priežiūros nurodymai pateikti instrukcijos priede.





**D**  
Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel.: 0180 / 2 66 00 00  
Fax: 0180 / 2 66 11 11

**A**  
GROHE Ges.m.b.H.  
Beichlgasse 6  
A-1100 Wien  
Tel.: 01 / 68610-0  
Fax: 01 / 689 8747

**B**  
GROHE N.V. - S.A.  
Diependaalweg 4a  
B-3020 Winksele  
Tel.: 0 16 / 23 06 60  
Fax: 0 16 / 23 90 70

**BG**  
Представителство  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
BG-8011 Бургас  
тел./факс.: 056 / 841585

**CDN**  
GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: 905 / 271 2929  
Fax: 905 / 271 9494

**CH**  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
Zweigniederlassung Schweiz  
Handelszentrum Wallisellen  
Hertistr. 2  
CH-8304 Wallisellen  
Tel.: 01 / 877 7300  
Fax: 01 / 877 7320

**CY**  
Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
P.O. Box 21387  
CY-Nicosia 1061  
Tel.: 22 / 75 76 71  
Fax: 22 / 75 90 85

**CZ SK**  
Zastoupení  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
pro ČR a SR  
Veronika Menšíková  
Učňovská 100/1  
190 00 Praha 9 - ČR  
Tel./Fax: 02 / 66106462  
Tel./Fax: 02 / 66106562

**DK**  
GROHE A/S  
Walgerholm 9-11  
DK-3500 Væroløse  
Tel.: 44 / 65 68 00  
Fax: 44 / 65 02 52

**E**  
GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Poligono Pedrosa  
E-08908 L'Hospitalet de  
Llobregat (Barcelona)  
Tel.: 93 / 3 36 88 50  
Fax: 93 / 3 36 88 51

**EST LT LV**  
ALPIGRO OÜ  
Alar Pihlak  
Jõe 5  
EST-10151 Tallinn  
Tel.: 00372 / 6261204  
Fax: 00372 / 6261204

**F**  
GROHE S.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
F-92130 Issy-les-  
Moulineaux  
Tel.: 01 / 46 62 50 00  
Fax: 01 / 46 62 61 10

**FIN**  
OY Teknocalor AB  
Sinkelönkujä 4  
FIN-01300 Vantaa  
Tel.: 09 / 8254600  
Fax: 09 / 826151

**GB**  
GROHE Limited  
1, River Road  
GB-Barking,  
Essex, IG11 0HD  
Tel.: 0208 / 5 94 72 92  
Fax: 0208 / 5 94 88 98

**GR**  
Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
GR-142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: 010 / 2 71 29 08  
Fax: 010 / 2 71 56 08

**H**  
GROHE KFT  
Kereskedelmi Képviselet  
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.  
Tel.: 23 / 422-468  
Fax: 23 / 422-469

**HR**  
Giersch GmbH  
Damir Pavelić  
Maksimirska ul. 98/IV  
HR-10000 Zagreb  
Tel.: 01 / 2331 442  
Fax: 01 / 2331 966

**I**  
GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
I-20040 Cambiogo (Milano)  
Tel.: 02 / 959401  
Fax: 02 / 95940263

**IS**  
Metró-Normann EHF  
Hallarmúli 4  
IS-108 Reykjavik  
Tel.: 354 / 553 3331  
Fax: 354 / 581 2664

**J**  
Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome,  
Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: 03 / 32 98-97 30  
Fax: 03 / 37 67 38 11

**N**  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
N-1086 Oslo  
Tel.: 22 / 90 61 10  
Fax: 22 / 90 61 20

**NL**  
GROHE Nederland B.V.  
Metaalstraat 2  
NL-2718SW Zoetermeer  
Tel.: 0793 / 68 01 33  
Fax: 0793 / 61 51 29

**P**  
GROHE Portugal Componentes  
Sanitários, Lda.  
Rua Eng. Ferreira Dias  
910 / 924  
P-4100 Porto  
Tel.: 022 / 619 09 15  
Fax: 022 / 619 08 74

**PL**  
GROHE Polska Sp. Z.O.O.  
ul. Migdałowa 4  
PL - 02-796 Warszawa  
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57  
Fax: 022 / 645 12 58

**RUS**  
Представительство  
Friedrich Grohe AG & Co. KG  
в России  
ул. Шипок  
11/28, стр. 1  
113054 Москва  
тел.: 095 / 9374901  
факс.: 095 / 9374902  
Сервисный центр Grohe  
тел.: 095 / 9774683 Москва  
тел.: 812 / 3216-127, -137  
Ст. Петербург

**S**  
Duschbyggarna  
T&C Ljungqvist AB  
Hammarby Kajväg 30  
S-120 08 Stockholm  
Tel.: 08 / 4427660  
Fax: 08 / 4427669

**SLO**  
GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060  
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

**TR**  
GROME Iç Ve Dis Ticaret Ltd. Sti  
Ugras Parlar Is Merkezi  
Bagdat Cad. No. 303  
B Blok D: 12 - 15  
TR-81540 Cevizli - Kartal  
Istanbul  
Tel.: 0216 / 4 41 23 70  
Fax: 0216 / 3 70 61 74

**UA**  
Представитель  
Friedrich Grohe  
AG & Co. KG  
в УКРАЇНЕ  
Н.И. Топольская  
252186 Киев  
тел.: 044 / 2430255  
факс.: 044 / 2430255

**USA**  
GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomingtondale  
Illinois, 60108  
Tel.: 630 / 582 7711  
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East  
Area Sales Office:**  
GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
21, Academias Avenue  
Kema Building, 9th Floor  
CY-2107 Aglanjia - Nicosia  
P.O. Box 27048  
CY-1061 Nicosia  
Tel.: 00357 / 22 / 33 42 63  
Fax: 00357 / 22 / 33 25 79

**Far East Area Sales Office:**  
GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85  
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

**GROHE**

© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer  
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22